

La Voz de Menorca

Numero arado 10 céntimos
Número suelta . . . 5

DIARIO REPUBLICANO

Año XIV—Número 4.983.

Suscripción
En la isla al mes. . . Ptas. 1'50
Resto de España. . . " 1'75
Extranjero. . . " 2'50

MAHON, LUNES 24 NOVIEMBRE 1919

Redacción y Administración:
CALLE NUEVA.—Teléfono 160

Un folleto de don Pedro Ballester

NOTAS AL MARGEN

«Pere Ballester.—Pesca Marítima. —Costums y tractes mes usuals a Menorca.—Resposta a l'Enquesta número 9 de s'Arxiu d'Etnografia i Folklore de Catalunya, Facultad de Filosofía i Letras de s'Universitat de Barcelona per a contribuir als estudis de Psico-Etnografia que dit Centre realitza.—Mahó Septiembre de 1919.»

Así reza la portada de un folleto en el que nos vamos a permitir estampar unas observaciones o notas marginales a guisa de apostillas, dictadas por un espíritu de justicia y sinceridad al que procuramos no sustraernos jamás y que en este caso se aviene perfectamente con la admiración que nos produce la obra examinada y con el afecto que profesamos a su autor. Perdónenos éste si en descargo de los deberes que impone la información imparcial que el público y la conciencia nos imponen, hemos de herir su modestia bien reconocida. Lealmente debíamos empezar por esta ingenua declaración. Satisfecha la conciencia, vamos al grano, como suele decirse; reflejemos impresiones personales.

¿Quién podrá negarnos que el nombre de Pedro Ballester al frente de un escrito, es, para cuantos conocen a tan acreditado autor, un incentivo a la lectura? Compréndase por lo tanto con qué avidez, con cuánta fruición acometimos la de este estudio sobre la pesca marítima en Menorca y como saboreamos luego aquellos párrafos amenos, sustanciosos, de sabor delicadísimo, impregnados de esencias menorquinas pura y discretamente utilizadas para aderezar tan exquisita confección. Hemos leído el folleto, lo hemos repasado luego y ya se sabe o que esto significa. Mas vayamos por partes.

Después de un hermoso exordio en que campean gallardamente expresa-

das en nuestro dialecto ideas y conceptos de carácter local con aquel «sabor de la tierra» de que nos hablaba el insigne Pereda, entra el señor Ballester en materia para responder al cuestionario en sucesivos capítulos, subdivididos a su vez en secciones y en los que se tratan los temas siguientes:

El mar y la costa, el peix, la barca, la pesca, distribución del producto o rendimiento de la pesca, asociaciones de pescadores, oficios auxiliares de la pesca, adagios, proverbios, dices, etcétera, referentes a la pesca.

Generalmente las respuestas a un cuestionario adolecen del defecto de monotonía y laconismo que les resta atractivo. Tienen, como el cuestionario, la rigidez y carácter rigorista y severo de un interrogatorio judicial.

Como primer mérito del estudio de Ballester hemos de reconocer su feliz iniciativa para salvar este escollo. Ni una concisión que oscurece las explicaciones, ni redundancias y verbalismos excesivos que las embrollan. El señor Ballester ha sabido mantenerse en el justo medio. Parecen como pesadas con balanza de precisión sus disertaciones. Se acertó en el peso y en la medida. No falta, pero tampoco sobra.

Don Pedro Ballester responde cumplidamente al interrogatorio, pero no escuetamente, sino que en virtud de un don sólo concedido a los espíritus privilegiados, pinta con trazos de maestro y describe con estilo clásico, sobria pero nitidamente y con el colorido que sólo saben atinar los buenos paisajistas, un cuadro de costumbres menorquinas.

El mar, ya manso, ya turbulento, que nos rodea, los acantilados y las playas, las calas, encañadas y puertos, las barcas, los pescadores, las artes que emplean, el carácter y usos de estos obreros del mar... todo ello tal como es y como se da en esta roqueta apa-

rece real y tangible a nuestra vista, descrito con verismo admirable al leer el folleto de don Pedro Ballester.

En la redacción de estas descripciones, el saber y cierto ingenio especial, un espíritu atildado y sutil, observador y profundo, un conjunto de conocimientos sobre mil materias supieron intercalar prodigamente reflexiones de alcance filosófico, comentarios convincentes, ironías suavemente cáusticas que como aperitivos excitan más y más a la lectura, antecedentes, consejos, ejemplos, todo ello tan discreto, tan perfectamente distribuido, tan oportuno y tan menorquín, tan de *canòstra* que cautiva y embelesa, sugestiva y al mismo tiempo produce un placer espiritual y una sensación íntima, dulce, sentimental que no dejará de impresionar a todo menorquín amante de su tierra y de las buenas letras que pase la vista por estas hermosas páginas del señor Ballester.

Con la lectura de buenos textos, con el examen de archivos y de documentos, con la consulta de obras clásicas, con una suma de ideas sobre la materia, no hay lo suficiente para redactar un informe como el que comentamos. Es para ello necesario consultar, como ha hecho el autor, ese gran libro de infinitas páginas que no todos saben leer, siempre abierto, y que se llama *Naturaleza*, libro que el señor Ballester ha consultado y que con su cultura y con su sagaz espíritu observador, cualidades a muy pocos asequibles, está facultado para leer a todas horas.

Esto en lo que afecta a las cosas puramente materiales; porque para reflejar sobre el escrito con caracteres verídicos el modo de ser, los usos y las costumbres de nuestra gente de mar, hace falta en primer término tratarla, quererla, preguntarla, convivir con ella, observarla de cerca y saber luego reproducir cuanto se ha estudiado y aprendido a fin de que el observador vea y contemple al natural con la imaginación, lo que el escritor descriptivo le somete a su consideración. Con ser muy difícil llegar a este *desideratum*, lo alcanza por completo el estudio del señor Ballester.

Cuántos amén las cosas menorquinas y deseen ilustrarse en cuestiones de pesca deben leer esta obra,



Hoy lunes 24 de Noviembre de 1919.—A las nueve

Ultima proyección de la grandiosa película

LA FIBRA DEL DOLOR

magistralmente interpretada por

HESPEIA y TULLIO CARMINATI

Domingo: Dos sesiones a las mismas horas con el mismo programa.

PRONTO: Grandiosas excelsivas interpretadas por las artistas

JACOBINI MENICHELLI Y OTRAS

seguros de que satisficará plenamente su curiosidad. Ballester, además de contestar al cuestionario catalán, dice todo, absolutamente todo, lo que en Menorca hay que decir respecto al particular.

Otro achaque de los escritores, que muy pocos evitan, es el anacronismo en relación con la profesión que ejercen y que, sin darse cuenta, les hace hablar en médico, en ingeniero, en marino, etc. Ballester, imparcial, ecuaníme, neutral, supo escribir en un plano por encima de todas las profesiones y, sino fuera por que el hilo del discurso le lleva alguna vez a referirnos ingenuamente que se le consultó tal o cual asunto, no adivinaríamos al través de la redacción qué título profesional ostenta el autor. Sólo sabríamos que es culto, inteligente en la materia, original, observador sutilísimo y enamorado de Menorca.

Conocíamos al señor Ballester como jurista, como político, como político consecuente, como pensador, como erador correcto y elocuente, como literato. Su actuación, siempre acertada y pro Menorca en la esfera de la

intelectualidad, es de todos sabida y por todos celebrada.

Nuestro distinguido, cuanto estimado amigo, había ya demostrado su valía en múltiples conceptos. Si bien en algunos de sus trabajos reveló el cariño intenso con que estudia las cosas de la roqueta y cuán minuciosa y atentamente las observa y analiza; en el que examinamos se nos muestra el señor Ballester como escritor de primera fila en lo que atañe a la descripción clara, perfecta, razonada y muy inteligentemente comentada como resumen de estudios personales realizados sobre libros, sobre documentos y sobre el terreno. Mas no aprovecha comer muchos y exquisitos manjares si el estómago no es capaz de digerirlos. En la aplicación a lo intelectual de este símil y con referencia al asunto de la pesca en Menorca el folleto en cuestión es la prueba fehaciente del triunfo de Ballester.

Quando en alguna de las ingenuidades que viene a veces discretamente sobre sus escritos nos da a entender que siente ya el peso de los años en el declinar de la vida, habrá que repetirle que el folleto «Pesca Marítima»

96 LA ÓPERA ITALIANA EN LA CIUDAD DE MAHÓN

- > Domenico Bertí. Tenor comprimario
- > Jaime Amengual. Bajo comprimario
- > Francisco Camaló. Maestro Director
- > Jaime Calafat. Apuntador

Después de la 5.^a función de la 2.^a decena de abono, el Sr. Conii declaró no poder continuar al frente del negocio, formándose una nueva Empresa compuesta de los Señores D. Lorenzo Pons Saneho, D. Juan Mercadal y Pons y D. José Sintes Saura.

Contratáronse de nuevo todos los artistas, a excepción de la tiple dramática Sig.^a Olga de Rubini y del tenor comprimario Sr. Domenico Bertí, quienes fueron substituidos por la Señora Bianca Remondini, muy aplaudida de nuestro público durante la temporada anterior, y por el Sr. Emilio Petteffatti.

La Sig.^a Remondini hizo su reaparición en escena el día 19 de Diciembre en la ópera *Ernani*, y el Sr. Petteffatti el día 8 del indicado mes en el papel de «Lorenzo» en *Fra Diavolo*.

El día 19 de Febrero, representándose *Il Trovatore*, el Señor Lluiría, por haberse negado a vestir un traje impropio del papel que representaba y que la empresa le ofrecía, apareció en escena vistiendo su traje ordinario de calle, con casco y embozado en larga capa. Al descubrirse y darse cuenta el público, que ignoraba el motivo, de este anacronismo, saludó al artista con una protesta estruendosa, siendo el Sr. Lluiría arrestado por la autoridad gubernativa, y encargándose el Sr. Petteffatti de continuar la obra.

Producto de las 74 funciones: 5.209 duros, 6 reales.

FRANCISCO HERNÁNDEZ SANZ

93

Durante la temporada de 1886 a 1887 actuó una compañía de zarzuela, bajo la dirección artística de D. Pedro Valdeperas.

Temporada de 1887 a 1888

Compañía Lírico-Italiana bajo la empresa del Sig.^r Giovanni Garutti

(29 de Octubre de 1887

a 9 de Marzo de 1888)

Obras nuevas en escena	Representaciones
Gli Ugonotti.	11
Lucia di Lammermoor.	8
Ernani.	6
Lucrezia Borgia.	11
La favorita.	4
Rigoletto.	6
La traviata.	7
Jone.	6
Norma.	7
I Puritani.	2
Il trovatore.	1
L' Africana.	7
Actos y piezas de concierto.	8
TOTAL.	84

Elenco de los artistas que formaban la compañía

- Sra. Bianca Remondini. Primera Tiple dramática
- > Matilde Granville. Primera Tiple ligera
- > Rosina Barreggi. Mezzo Soprano

Oriannon

Lunes día 24 de Noviembre de 1919

A las seis de la tarde.—A las nueve de la noche

PROGRAMA POPULAR con rebaja popular

ESTRENO de la fantasía cinematográfica en seis partes, de Lucio D'Ambrá, edición de la casa De-re-mi, de Roma, titulada

BAILARINAS

Gran creación de la notable actriz MARIA CORWIN.

Martes, día 25, sesión infantil.

Jueves, día 27, debut del aplaudidísimo dueto

LOS MORITAS

mas le desmiente rotundamente por cuanto es el destello de una inteligencia que brilla radiante en el pleno. Hay derecho a pedir al amigo señor Ballester que aplique a otros aspectos de la vida menorquina ese especial espíritu observador y analítico, esa evidente facultad descriptiva, literaria y filosófica de que acaba de darnos gallarda muestra. Nos ilusiona por ejemplo la idea de un estudio sobre los costumbres campesinas de Menorca, realizado por el autor de «Pesca Marítima».

La lectura de este trabajo produce un íntimo placer del alma, evoca placidas añoranzas, infiltra en el espíritu el amor al país y a los coterráneos, excita al cumplimiento de los deberes para con uno y con los otros.

Por esto creemos que nuestras sociedades culturales deben convocar reuniones en las que se lea «Pesca Marítima» y creemos más, lo decimos sinceramente: pensamos que debe enaltecerse en la región la figura de quienes hoy, como el señor Ballester, a honran y favorecen con sus trabajos. Si esto es justo, ¿por qué dejarlo para un Ayuntamiento en el que figuren nuestros nietos?

No debe quedar en el fintero otra observación que nos sugiere el informe de don Pedro Ballester. Permítanos razonarla y explicarla.

Si nuestro lenguaje está arraigado e impuesto por la tradición y por el uso; si, no obstante ser una variedad derivada del catalán, tiene el menorquín, como el mallorquín, carácter y formas propias bien definidas ¿por qué apelar al catalán cuando se escribe literariamente según hacen mu-

chos maestros mallorquines como los Costa y Llobera, los Alomar, los Tous y Maroto, etc.? Si en todo lo regional no admitimos mezclas ni ingerencias extrañas, ¿por qué desechamos nuestra propia lengua?

Con gran satisfacción hemos visto —y esto es un atractivo más— que en sus disertaciones de *re marítima*, el señor Ballester se produce en un menorquín literario, correcto, selecto, abundante en bellas y elegantes cuanto precisas frases; un lenguaje de factura delicada, pero netamente menorquina.

Al terminar estas expansiones debidas al agrado, a la impresión deliciosa e imborrable que nos ha causado la lectura repetida del folleto sobre asuntos de pesca marítima en Menorca hemos de volver a pedir al señor Ballester que nos perdone el ataque a sus proverbiales modestia y sencillez y por si en su enfado cariñoso se resistiera, dirigimos a la opinión pública las preguntas siguientes:

Al informar a los lectores. ¿Habríamos de faltar a los sentimientos de justicia e imparcialidad porque de ellos se deducian alabanzas a favor de un íntimo amigo?

¿Debemos eludir una información, por mengua de nuestros deberes, por temor de que se disguste una persona buena, modesta y sencilla?

Ante los dilemas contenidos en las interrogaciones anteriores, nuestra conciencia nos ha puesto en el caso ineludible de arrostrar el enojo de nuestro excelente amigo don Pedro Ballester, autor del estudio «Pesca Marítima—Costums y tracies mes usuas a Menorca».

Doctor Vazquez de Parga

Ex interno del Hospital de la Santísima Trinidad

Cirugía general

Vias urinarias. — 606 y 514

(Neosalvarsan, Neoarsénobenzol, Novarsénobenzol, Neokharsivan, etc)

Consulta diaria de tres a ocho.

Los domingos gratis a los pobres)

GR CIA, 66

Único Depósito de calzado en Mahón

PLAZA DEL PRÍNCIPE N.º 14

(Frente la Iglesia del Carmen)

PRECIOS REDUCIDOS

Calzado para señora, desde 5 pesetas y par.

Calzado para caballero, desde 0 pesetas y par.

Calzado de Reglamento para el ejército y la Marina desde 12 pesetas y par.

Gran surtido para niños y niñas también a precios económicos.

Esta casa regala a su numerosa clientela los acreditados cupones LA ACCIO.

Rafael Pons Bennasar

QUIRJANO (M)

DE LA FACULTAD DE MEDICINA DE BARCELONA

Ex interno del Hospital Clínico

Curaciones, vacunación, inyecciones, extirpación de callos

Especialista en masaje

Mahón. Calle Deyá, núm. 6.

Visitas: Mañana, de 12 a 1. Tarde, de 7 a 8 y noche.

Pimiento nuevo de Murcia

Se ha recibido la cáscara fina superior, especial para embutidos. Iglesia 18.—Alayor.

AVISO.—El día 18 fué encontrada

una cesta de higos secos en el muelle de 38 kilos de peso, que será entregada a quien acredite ser su dueño en el Alférez de Poniente números 85 y 86 y mediante el importe del presente anuncio.

GRAN OCASION

En la plaza del Príncipe número 6 se desean vender tres billares nuevos acreditados.

Aprovechad la ocasión. 5

OFICIAL PLATERO DE PRIMERA

Se precisa Informes en esta imprenta. 12

Comandancia de Ingenieros de Menorca

Compañías afectas

Debiendo intentarse la venta en pública subasta de un caballo de desecho de la Compañía de Telégrafos de Menorca, cuyo acto tendrá lugar en el cuartel que ocupa la expresada en Vía Carlos, el día 9 de Diciembre próximo, a las diez y media de la mañana, se hace público a fin de que pueda llegar a conocimiento de los que deseen tomar parte en ella, debiendo hacer presente que el importe de este anuncio deberá satisfacerlo el rematante.

Mahón 20 Noviembre de 1919.—El Comandante Mayor, Víctor San Martín, Rubricado. 24, 29, 5

Máquina de escribir "Underwood"

SE ALQUILA

Informes, Cardona y Orfila, 9.

DEMANDA.—Señoritas que sepan algo de coser y quieran vestir bien por 50 pesetas, tan sólo dos meses Diciembre y Enero, podrán hacerse toda clase de vestidos de nueva confección, especialidad en los trabajos verdad.

Informes: Infanta 35. 2

VENTAS.—Un huerto de recreo con más de 500 árboles frutales; y un piano, en muy buenas condiciones

Informes en esta imprenta. 15

COTIZACIONES

Bolsa de Barcelona

Telegramas recibidos por el BANCO DE MENORCA

De 22 Noviembre

Interior serie A	00'00
Id. B	76'50
Id. C	76'50
Exterior serie A	87'40
Amortizable 5 p. % A	96'50
Id. B	00'00
Inferior fin de mes	00'00
Notas	45'80
Alicantes	47'80
Andaluces	45'00
Órenses	16'90
Francos	55'55
Libras	20'55
Dólares	00'00
Liras	00'00

SUBASTA

El día 30 del actual a las once de la mañana y en el despacho del Notario de esta Ciudad don Francisco Andreu y Orfila, tendrá lugar la subasta de las casas números 17 y 19 de la calle de Prieto y Caules.

Los títulos de propiedad y condiciones de la subasta, obran en poder de dicho Notario. 57

PARA ARRENDAR O DARLO A MEDIAS.—Lo está la finca Son Carlà del término de Ciudadela; para informes su propietario.

ESTERAS.—Se ha recibido un variado surtido en cordeliños en la esteraría de Luis Mas, calle Deyá, número 5 6

CINE CONSEY

Hoy lunes día 24 de Noviembre de 1919.—Sesión única a las nueve

Habiéndose agotado todas las localidades en las dos sesiones de ayer y a petición de numerosos favorecedores se proyectará por última vez la primera jornada de la grandiosa película italiana de gran arte dividida en cuatro jornadas

MARTINO IL TROVATELLO

— titulada —

INFANCIAS DOLIENTES

por el eminente actor ALBERTO CAPOZZI.

EXITO del interesantísimo y sensacional episodio 15.º de la suprema serie

HOUDINI Y EL TANKE HUMANO

— titulados —

AL FIN ATADO

EMOCION :: INTERÉS :: ORIGINALIDAD

Completará tan espléndido programa la chiserosísima cinta de gran éxito en dos partes de risa continua

CHARLOT NACIO CON ESTRELLA

94 LA ÓPERA ITALIANA EN LA CIUDAD DE MAHÓN

- | | |
|---------------------------|--------------------|
| Sra. Rachele Colombo | Comprimaria |
| > Filomena Juncosa | Comprimaria |
| Sr. Giuseppe Vilalta | Primer Tenor |
| > Giuseppe Avagnini | Primer Tenor |
| > Gabriele Ruby | Primer Barítono |
| > Abulcher Leoni | Primer Bajo |
| > Carlo Colombo | Primer Bajo |
| > Domenico Berti | Tenor Comprimario |
| > Guelfo Mazzi | Maestro Director |
| > Giacomo Calafat | Apuntador |
| > Conrado Armiley (Conti) | Director de escena |

Coristas de ambos sexos. 18

Profesores de orquesta. 32

Vestuario: Sr. Juan Baret, de Barcelona

Archivo: Sr. Edgardo Ferrer de Climent, de Barcelona

Modista: Sra. Elena Pompilio, de Barcelona

El día 22 de Noviembre debutó en el papel de «Rey Alfonso» en la Favorita el barítono Sr. Brolat.

El día 20 de Enero, con motivo del estreno de *Gli Ugonotti*, debutó un cuerpo de baile compuesto de ocho bailarinas con su director Sr. Llorante, al que se agregó, el día 24, el primer bailarín Sr. Caro:

Con el objeto de atender a los mayores gastos que ocasionó el poner en escena con la debida propiedad la ópera *L' Africana*, para la que pintó algunas decoraciones nuestro paisano Don Francisco Pons Alzina, los abonados acordaron una subvención extraordinaria y fueron aumentados los precios en taquilla,

Producto de las 84 funciones: 7.308 duros, 4 reales.

FRANCISCO HERNÁNDEZ SANZ

95

Temporada de 1888 a 1889

Compañía Lírico - Italiana, bajo la Empresa del

Sig.^o Conrado Conti

(2 de Noviembre de 1888

hasta a 5 de Marzo de 1889)

Obras puestas en escena

Representaciones

Un ballo in maschera	4
Lucia di Lammermoor	4
Faust	10
La favorita	7
Fra-Diavolo	9
La traviata	5
Ernani	5
Lucrezia Borgia	5
Norma	6
Il trovatore	6
Gli Ugonotti	5
Actos y piezas de concierto	8

TOTAL 74

Elenco de los artistas que formaban la compañía

- | | |
|-------------------------|-------------------------|
| Sra. Olga de Rubini | Primera tiple dramática |
| > Matilde Boy - Gilbert | Primera tiple lígera |
| > Magdalena Fábregas | Contralto |
| > Rosa Balart | Comprimaria |
| Sr. Baldomero Lloriá | Primer Tenor |
| > Salvador Mestre | Primer Barítono |
| > Gabriel Planas | Bajo |
| > José Mestre | Bajo |

ESPECTACULOS

CINE CONSEV.—A juzgar por la primera jornada que acaba de estrenarse el film «Martino il Trovatore» es una emocionante y hermosa novela artística y apropiadamente cinematografiada.

Son interesantísimas las escenas ya proyectadas sobre los infames secuestrados y horribros mariticos que sufren los pobres niños, bajo la férula de los saltimbanquis ambulantes.

Por fin murió el ocupame del monstruo de hierro envenerado por los yases desprendidos de una baia.

SALON VICTORIA.—«La fibra del dolor», cinta estrenada el sábado, es una conferencia filosófica fatalista en caminada a demostrar que es imposible liberar a la humanidad del dolor moral.

Los editores italianos son maestros habilísimos para dar expresión gráfica, artística y amena a los conceptos filosóficos, áridos y abstractos de per se.

En el film de referencia se consigue esta finalidad con la intervención de artistas de la talla de Hesperia, la hermosa y genial actriz y Carminatti, el fino y ágil actor, así como con fotografías movidas y exhibiciones muy preciosas.

CINE ESPAÑA—Han continuado con éxito creciente las proyecciones de «La Pecadora», hermosísima cinta impresionada por la gentil Leda Gys.

De este cinedrama sentimental damos ya laudatoria información que hoy confirmamos.

TRIANON.—También el film «Soberbia» que acaba de estrenarse, tiene su morateja muy inteligentemente inculcada por la eximia Bertini y la famosa editora «Cesar» de Roma.

La soberbia de los llamados aristócratas de la sangre provoca por natural reacción igual orgullo en las clases más humildes, según el convencionalismo imperante. Se encuentran así las diferencias y las luchas entre unas y otras.

Esta es la lección que con su arte exquisito y con su escuela propia y selecta nos da en «Soberbia» la insigne Bertini, bien secundada por otros actores de talla y por la casa editora.

A la cinta se le puede aplicar en otro orden de ideas el calificativo de soberbia porque es magnífica.

Como todos los domingos los cines se vieron anoche llenos por completo.

Goncierto público

De doce y media a una y media de la tarde amenizó ayer el paseo de Isabel II la música del Regimiento Infantería de Mahón número 66.

La concurrencia que fue numerosa se deleitó con el selecto programa que ejecutó dicha banda inteligentemente dirigida por el maestro don Nadal Torandell.

En particular fué celebrada la selección de la opereta «La duquesa del Tabrán».

INTERESA SABER A TODAS LAS FAMILIAS

que en LAS NOVEDADES, Doctor Orfila, núm. 1, vendan las acreditadas MANTAS DE MALLORCA a precios baratísimos

Estreno en el «España»

En el vermouth extra del jueves en el siempre favorecido salón de proyecciones de la calle de Roig empezará a proyectarse la novela cinematográfica de aventuras en once episodios «La heroína de New York» en la que es protagonista la bellísima e intrépida joven actriz no conocida en Mahón miss Vernon Castle.

Es el nombrado un film original y muy interesante, en el cual el espectador encuentra situaciones nuevas e inesperadas, no presenciadas en otras películas de serie.

Miss Vernon Castle interpreta con talento admirable el papel de una valerosa joven que defiende obstinada y valiente, contra criminales maniobras, el patrimonio que le han legado sus antecesores para fines patrióticos.

CALZADO ELEGANTE

Precios económicos

F. Vives.-Plaza Arravaleta y calle Wilson

Sesiones económicas

El público que asistió el lunes anterior a las sesiones que se dieron en el *Trianon* con el título «Programa Popular», con rebaja de precios, pudo convencerse de que el precio de las entradas no influye en la calidad de las películas, ya que la que se proyectó titulada «Bajo el nombre supuesto» es de las mejores que aquí se han dado a conocer.

Lo mismo ocurre con la que se anuncia para hoy, tarde y noche, también del Programa Popular.

En el ambiente propicio a las fáciles aventuras y a los amores fugaces, en la penosa vida de las bailarinas, pobres seres que al borde del abismo treznan sus piruetas para recrear nuestros sentidos en la contemplación de sus carnes fuertes y movilizadas, se desarrolla la novela cinematográfica que lleva el sugestivo título de *Bailarinas*.

Lo que ante todo caracteriza a esta película es el estar filmada para presentar en sus distintos aspectos de artista bella, genial y elegante a María Corwin, una de las mejores actrices que ha producido la moderna cinematografía italiana.

Coleta, protagonista bailarina adorada y festejada por su belleza y juventud, halla casualmente a un hombre de quien se enamora y que la ama con todas las energías de su alma. Coleta es hija de un plató escenógrafo, en otros tiempos renombrado artista, que adora a su hija, y cuando una noche le dice esta que ama y es amada y le comunica el nombre de su amado, y que es hijo de la condesa Ana, el pobre padre se siente aterrado.

do... La condesa Ana es madre de Coleta. Narcos, pues, es su hermano.

Y es entonces cuando ella decide huir de aquel gran dolor de su alma y va a París y triunfa y es reina del arte y de la moda...

Llega Marcos, presencia los triunfos de su amada y su locura de amor se convierte en locura de deseos y celos; pero ella, no puede ser de él, ni puede deshonrar a su madre confesando la verdad, y la tragedia surge fatalmente, brutalmente.

¡Pobre Coleta!... Como decimos antes, *Bailarinas* se proyectará hoy, tarde y noche en el *Trianon*, con rebaja de precios.

Conferencia interes. ante

Promete serlo en extremo la que hoy y mañana a las siete de la tarde dará en el salón del Ateneo Científico, Literario y Artístico su Presidente don Antonio Victory sobre el tema «El trabajo, la propiedad y la riqueza».

Hoy examinará el conferenciante el primero de los conceptos apuntados, o sea «El trabajo».

SERVICIO TELEGRAFICO

de LA VOZ DE MENORCA

DE NUESTROS CORRESPONSALES

Crónica Nacional

Barcelona 22 a las 4, recibida con retraso.

Política y administración

Los conflictos económicos

Barcelona.—Se han declarado en huelga los obreros de las fábricas de papel y de cartón, incluso la papelería especial de *La Vanguardia*.

Se ha celebrado una reunión de fabricantes, alcaldes y obreros de la región del alto Llobregat, pero no se ha podido llegar a un acuerdo.

Los obreros transigen con que la jornada sea de ocho horas y media hasta que resuelva el Instituto de Reformas Sociales. Los patronos exigen nueve horas diarias de trabajo en la región del alto Llobregat.

Continuarán por tanto las huelgas en dicha comarca.

Ha sido indultado el redactor de *La Publicidad* que se encuentra en Francia señor Durán y Torrejada.

Añoche a las nueve y media en la Gran Vía Diagonal se produjo una horrible explosión debajo del balcón de la casa donde vive la modista señora Puig y Domenech.

Se registraron muchos destrozos producidos por el estallido, los cristales se hicieron añicos y muchos muebles saltaron en astillas.

También en los géneros y conficciones fué considerable la destrucción.

Cierva vuelve a escandalizar

Madrid.—En el Congreso ha continuado su campaña obstructivista el señor Cierva.

El enojo producido por las maniobras ciervistas se ha agudizado al tener que procederse a dos votaciones nominales y ha llegado al más alto grado al empezar el señor Delgado Barreto a explicar una interpelación sobre subsistencias.

Se ha producido entonces un escándalo nunca visto.

Según la voz ciervista en las cuestiones de abastos hay de por medio dinero con el que se alegra a alguien.

En medio de una escandalosa farsa el señor Viguri enarboló en alto el bastón y abandona el escafio para ir al encuentro del orador con el que empieza a cambiar estacazos.

Arrecia el griterío, el Presidente no puede contenerlo y después de romper en este empeño varias campanillas, levanta la sesión.

Retíense entonces los jefes de las minorías.

Se reanuda la sesión a las siete y media, se reproduce el espectáculo escandaloso y al decir el señor Cierva «eso es una grosería», vuelven a enarbolarse los bastones hasta que el Presidente levanta la sesión y se retira.

En el Senado también continúa la obstrucción ciervista.

Se han reunido los ministros para tratar de la situación política.

Barcelona 22 a las 20, recibida con retraso.

El momento económico y político

Barcelona.—Se han impuesto multas de quinientas pesetas a cada uno

de los periódicos *El Progreso* y *Solidaridad Obrera*. Continúa suspendida la publicación de *La Vanguardia*. Se extrema la previa censura gubernativa. Las huelgas continúan igual. Han fracasado las gestiones para llegar a un arreglo en el asunto de los camareros.

Algunos de estos han roto los cristales del Hotel Falcon y de otros.

Las juntas de la Confederación General del Trabajo estudian el aplazamiento de las peticiones para que ciertos oficios tengan un jornal de ocho pesetas.

Todos los periódicos dedican duros comentarios al espectáculo propio de la incultura y de las malas pasiones que dan los ciervistas en ambas cámaras.

Han sido libertadas tres mujeres detenidas con motivo de la explosión que se produjo en la Gran Vía Diagonal.

Madrid.—Continúa igual la huelga de panaderos.

Las panaderías militares han elaborado ciento cincuenta mil kilos que no baxan para el consumo público.

Frente a las puertas de las tahonas se formaba cola de compradores.

Barcelona 23 a las 4.

España al día

Barcelona.—En la calle de Pelayo, frente al American Bar estalló un petardo sobre los rieles del tranvía y dió lugar a sustos, carreras, desmayos y cierre de tiendas, pero no causó desgracias.

Ha sido detenido un camarero acusado de sabotaje.

De las oficinas de la Federación Local han sido sustraídos los clichés de documentos fotográficos.

Una comisión del Sindicato de Modistas ha protestado ante el Gobernador civil por motivo de detenciones arbitrarias.

Tortosa.—Continúa la huelga de zapateros.

Madrid.—En el Retire se ha inaugurado una importante exposición de ingeniería.

En la Casa del Pueblo se ha celebrado un mitin convocado por los panaderos en huelga para protestar de las destrucciones de la plaza de la Cebada.

Los civiles fueron silbados.

El señor Dato ha conferenciado con el jefe del Gobierno y le ha ofrecido apoyo.

Se cree que lo mismo harán todas las minorías parlamentarias frente a las proyecciones y a las destemplanzas del señor Cierva.

Los obreros venidos de Barcelona reflejan buenas impresiones de sus entrevistas con el Gobierno.

Los aludidos comisionados regresarán mañana a la ciudad condal.

Barcelona 23 a las 21.

Obreros y patronos

Barcelona.—En el Teatro del Bosque se ha celebrado un mitin para tratar de la carestía de los alquileres.

Al hablar el teniente de alcalde señor Llopis fué abucheado.

talecimientos habían agotado la existencia.

El «Mahón» terminada esta mañana la descarga ha salido para Alcudia y Carceles.

Procedente de Palma habrá llegado hoy el vapor «Ciudadela» al puerto de su nombre para salir más tarde para Alcudia.

Mañana debe llegar de Valencia, Ibiza y Palma el «Mallorca».

De Fornells ha salido para Vinaroz la goleta italiana «Fratelli Scialabrias» que entró en aquel puerto de arribada forzada.

Han salido también de este puerto para la mar el laúd «Coucepción» y la balandra «Pelayo».

Esta mañana ha amanecido con densa niebla que sobre las nueve y media se ha desvanecido.

Encarecimiento en los cafés

En reunión celebrada últimamente por los dueños de cafés y conserges de casinos se convino por unanimidad en implantar para las consumiciones unas tarifas más elevadas.

Los aumentos serán de diez o de cinco céntimos según la importancia de la consumación.

Se adoptaron conclusiones enérgicas

contra los desahucios, los depósitos, el impuesto de inquilinatos y los subidas abusivas.

Se acordó exigir que en las viviendas se hagan las reformas que impone la higiene.

El Gobernador ha recibido de la superioridad comunicaciones sobre la reglamentación del juego.

No se vislumbró la solución de las huelgas.

La Federación Patronal ha resuelto restablecer el lock out y ha publicado en Madrid una nota de tosos violentos contra el Gobierno.

Mantienen los patronos su intransigencia, declaran el lock out en varias regiones y anuncian que los patronos irán si es preciso a la cárcel.

En la barriada de la Barceloneta ha sido asesinado un obrero tipógrafo.

Madrid.—Se agrava la huelga de panaderos y da ocasión a que se ejerzan coacciones.

Los huelguistas han celebrado otro mitin en la Casa del Pueblo.

Se ha ofrecido apoyo a los alcaldes de los pueblos que se resisten a traer pan a Madrid.

Los carreteros han asfaltado y apechadado una tahona.

Los obreros del ramo de alimentación han pedido aumentes de jornal.

Hay planteadas huelgas en Málaga, Bilbao, Almería, Valencia y otras poblaciones.

La situación general de España es inquietante.

Barcelona 24 a las 4.

Se agrava la situación

Barcelona.—Se ha cerrado una importante fábrica de cementos.

La Federación Patronal ha publicado por medio de pizarras un aviso en el que advierte que en vista de la situación hay que estar preparados y que no conviene aceptar contratos sin hacer salvedades.

Se sabe que es cierto que los patronos están decididos a restablecer el lock out aquí y en Madrid si para el 1.º de Diciembre no se ha resuelto el conflicto de los panaderos.

Madrid.—El alcalde gestiona en vano hasta ahora la solución de la huelga de panaderos.

Mucha gente va a los pueblos vecinos a buscar pan y es recibida allí hostilmente.

Continúan los asaltos a las panaderías.

Frente a éstas hay largas colas. Témesese que el conflicto degenera en un motín gravísimo.

Los del ramo de alimentación están resueltos a apoyar a los panaderos.

Escasea la harina.

AVISO—Se ofrece persona apta para correspondencia española, iraníera y contabilidad.

informaran en esta imprenta

CRÓNICA LOCAL Y GENERAL

CASA DEL PUEBLO

Esta Sociedad juega los billetes números 33050 y 59894

ee la lotería de Navidad.

Se despacharán participaciones entre los socios, todos los días de 8 a 10 de la noche, en la Casa del Pueblo, hasta el día 30 del corriente mes.

El encarecimiento del pan

Esta noche a las nueve en el Teatro Principal se celebrará un mitin público organizado por la Federación Obrera de Menorca.

El tema que ha de tratarse es el de la subida de precio del pan y la manera de reclamar y protestar contra tal encarecimiento si no se justifica debidamente.

Teléfono n.º 15

CINE ESPAÑA

Salón de Moda

ARTE — BELLEZA — ELEGANCIA — INTERÉS

ESPECTÁCULO ARTÍSTICO PROYECCIONES SELECTAS

Hoy lunes a las nueve

Se proyectarán escogidas cintas panorámicas, cómicas, instructivas y de información, entre ellas una soberbia REVISTA PATHE.

EXITO del grandioso film de 1.700 metros

LA PECADORA

Hermosísimo cinedrama sentimental, cinta exclusiva de la famosa casa PATHE PRES. RES. manufactura «Poli-film», de suntuosas exhibiciones, nitidas fotografías y asunto impresionante; inimitable creación de la inspirada y bella artista

LEDA GYS

Jueves a las seis ESTRENO de los dos primeros episodios de la grandiosa serie en once capítulos

La heroína de New-York

TIPOGRAFIA MAHONESA

CALLE NUEVA

Se hacen toda clase de trabajos de imprenta, en negro y en colores. -- Especialidad en trabajo comercial

Se sirven todas las obras editadas tanto en España como en el extranjero, Relaciones con las principales casas editoriales. Obras literarias y científicas

Gran surtido en toda clase de objetos de escritorio. Papel para cartas. Papel pautado para música. Papeles y objetos para dibujos. Cartulinas, Tintas, etcétera

Por los tuberculosos pobres Dr. F. L'ansó Seguí La Tuberculosis en Menorca

Informe leído en el Primer Congreso de la Federación Obrera de Menorca, celebrado en Ciudadela el día 18 de Mayo de 1919.

Precio mínimo 0'50 pesetas

El producto de la venta de este folleto se destinará a la obra que organiza la Federación en favor de los tuberculosos pobres.

Puntos de venta

En Mahón.—Tipografía Mahonesa, Agrupación Socialista (Casa del Pueblo) y Despacho del Comité de la Federación Obrera de Menorca.

En Ciudadela.—Resistencia Ciudadelana.

En Alayor.—La Buena Semilla.

En Mercadal.—Sociedad de Oficios varios.

San Cristóbal.—Sociedad de Oficios varios.

En Fornells.—Sociedad de Oficios varios.

LIBROS NECESARIOS para triunfar en la lucha por la vida

OBRAS DEL DOCTOR MARDEN

Estos libros no sustentan principios que combatan ninguna idea política ni religiosa.

I. Siempre adelante!

Colección de anécdotas y ejemplos que encamina a la voluntad del joven hacia el ideal de la vida intensa.

II. Abrirse paso.

Confirmación demostrada del criterio sustentado en el primer volumen. Contiene además el interesante estudio LA FUERZA DE LA VOLUNTAD.

III. El poder del pensamiento.

Enseñanza de cuanto influye en el bienestar y en el progreso humana la autosugestión y el dominio de la voluntad. Contiene además LOS ATRACTIVOS PERSONALES.

V. La iniciación en los negocios.

Guía y consejo del joven que emprende la senda de una vida de acción y necesidad lucrar.

V. El éxito comercial.

En este volumen se han reunido los dos libros que constituyen la base de correlación para obtener el éxito comercial. Se estudia en ellos la influencia que armonía entre patronos y dependientes puede ejercer para el éxito en los negocios.

VI. Actitud victoriosa.

Libro de iniciación, aliento y triunfo en las luchas por la vida.

VII. Paz, poder y abundancia.

Libro de terapéutica mental, medicina espiritual y guía para la vida sencilla y feliz.

Cada tomo, 4 ptas. en rústica. -- Encuadernado, 5 ptas.

Véndense en la «Tipografía» Mahonesa, Calle Nueva



Venéreo :: Sífilis :: Impotencia

Es un hecho cierto y positivo que su curación sólo se ha conseguido con los milagrosos medicamentos

COSTANZI

Millares de cartas de pacientes desahuciados lo corroboran

CONFITES ROOB, INYECCION Y ELIXIR

Estrecheces uretrales, prostatitis, cistitis, catarros de la vejiga.—Su curación pronta, segura, radical, garantizada, sin producir dolores y evitando las funestas consecuencias producidas por la sonda por medio de los **Confites Costanzi**, que son los únicos que calman instantáneamente el escozor y la frecuencia de orinar, devolviendo a las vías genito-uritarias su estado normal.—Caja, 5 pesetas.

Males venéreos Purgación reciente o crónica, gota militar, úlceras, etc., curación radical, milagrosamente en ocho o diez días, con los renombrados **Confites e Inyección Costanzi**.—Un frasco, 4 pesetas.

Sífilis Curación radical con el **Antisifilítico Roob Costanzi**, depurativo insuperable de la sangre infecta. Cura las aniditis glandulares, dolores de los huesos, impotencia, manchas, erupciones de la piel, pérdidas seminales y cualquiera clase de sífilis, sea o no hereditaria.—Un frasco de **Roob**, 6 pesetas.

Impotencia Haciendo uso del **Elixir Nutro-Musculina Costanzi**, se evita y cura lo propio que la Anemia, Clorosis, Escrófulas, Artritis, así como que todas las enfermedades constitucionales que tantos estragos causan en la sociedad.—Frasco, 7 pesetas.

Puntos de venta: *En Farmacias y Centros de Específicos.*—Depósito exclusivo: *Laboratorio Grau-Ynglada, Pasaje Escudillers, 3, Barcelona.*

Consultas médicas, contestando gratis y con reserva las que se hacen por escrito, debiendo dirigir las cartas al Director del Consultorio Médico «COSTANZI»

3, Pasaje Escudillers, 3.—BARCELONA

AVISO.—Prevenimos al público esté sobre aviso acerca unas burdas imitaciones que se hacen de estos envidiables medicamentos, por un titulado Profesor que dice tener Casa Clínica en Roma, la que sólo habrá existido en la imaginación del anunciante.

LA NOVELA LITERARIA

Director *V. Blasco Ibáñez*

Las Noches Claras

por *Johan Boger*

Trágica novela de amor que se desarrolla en las costas de Noruega, cuyos

costumbres y caracteres están admirablemente descritos.

Un símbolo emocionante y apasionado sirve de eje a esta obra.

La intensidad dramática alcanza una gran fuerza desde el primer momento. El final, melancólico y conmovedor, deja una impresión inolvidable.

Véndese en la Tipografía Mahonesa.—Precio 3'00 pesetas.

Balance del Banco Nacional de Mutualidades

Situación en 31 de Diciembre de 1917

ACTIVO

Capital suscrito en Resguardos Hipotecarios.	5.445.091,25
Caja y Bancos.	65.264,72
Cartera Hipotecaria (Finca y valores Hipotecarios)	763.537,45
Corresponsales deudores (Cupones al cobro).	215.835,35
Liquidaciones en curso.	245.755,00
Derechos adquiridos por aportes a liquidar (Acciones en cartera)	395.000,00
Efectos a cobrar.	2.218,02
Gastos de establecimiento.	68.508,47
Mobiliario.	14.080,55
Material de propaganda.	6.395,50
Depósito de garantías reglamentarias.	149.000,00
	7.370.686,31

PASIVO

Capital social.	1.000.000,00
Impuestos por Resguardos Hipotecarios.	5.445.091,25
Cuentas corrientes ordinarias.	85.954,26
Cupones serie B en circulación.	215.835,35
Impuestos de las series A y B.	377.256,91
Efectos a pagar.	192,50
Corresponsales (Cuentas corrientes).	33.711,77
Depositantes de garantías reglamentarias.	149.000,00
Pérdidas y ganancias.	63.684,27
	7.370.686,31

El Contador,
Miguel Mira

El Consejero-Delegado,
Jesús R. Coloma

Consignémos, finalmente, que las felicitaciones recibidas por el Consejo de Administración, por la buena marcha del negocio, deben ser compartidas, en gran parte, por el personal del Banco, que no pierde momento de mostrar su celo extraordinario lo mismo que por las Delegaciones del Banco en provincias que, por lo general, han venido secundando nuestra labor con un afán y una inteligencia extraordinarios. Bien es cierto que todos (desde el más humilde al más alto de los que colaboran en la obra del fomento del ahorro mediante de España, que realiza el Banco Nacional de Mutualidades), vienen obligatoriamente interesados en sus operaciones en la misma forma y condiciones de los clientes ordinarios del Banco. Ni uno sólo deja de ser suscriptor de Bonos Hipotecarios de nuestra institución que, de este modo realiza el ideal de la mayor penetración de administradores y administrados, convirtiéndolos, prácticamente, en una sola comunidad de intereses.

El Consejo de Administración,
Rafael Picavea, Charles Berrogain, Antonio Pozzi, E. Bertrand, Jesús R. Coloma.

Informes: Calle del Arco, número 4.

Indicador de Direcciones

SOMBRERERIA de Francisco Vives, nales temporada resata de praxina plaza Arravaleta número 2.

ACBITES de oliva, filtrados y del mejor gusto, marca Joaquín Regas de Barcelona. Véndense en la Plaza del Carme esquina Norte, Mahón, comercio de José Andavete

PAPALES pintados para decorar habitaciones.—Tijón de Pena Mirillo, P. v. Margalida, 30.—Mahón

OBRA NUEVA

LOS ENEMIGOS DE LA MUJER

por *V. Blasco Ibáñez*

Véndese en la Tipografía Mahonesa.—Precio: 4 pesetas.